

# SAVERTIO

revista cruel de teatro



## Arenas de ilusión

Postales del arte circense

**Colaboran:** Jorge Videla, Gerardo Hochman, Mariana Rúfolo y Mariana Sánchez.



# Club Amigos de Saverio

¿Qué beneficios tiene ser parte del Club Amigos de Saverio?

- 3 (tres) pares de entradas sin cargo para obras de teatro.
- 3 (tres) números a elección de *SAVERIO Revista cruel de teatro* llegarán a tu domicilio.
- *La Guía del Estudiante de Artes escénicas 2011* irá de regalo en el primer envío.

Todo por solo \$200

+ **información:** (011) 4586 3599 • amigosdesaverio@hotmail.com  
www.revistasaverio.blogspot.com • www.revistasaverio.jimdo.com

## AMARTE

Domingos 19:00 hs  
**Andamio 90**  
Paraná 660, C.A.B.A.



## EL BARRO SE SUBLEVA

Sábados 21:00 hs  
**Teatro Calibán**  
Mexico 1428, C.A.B.A.



## EL NOMBRE DE MARÍA SOL

Viernes 21:30 hs  
**Oeste Estudio Teatral**  
Del Barco Centenera 143 1° A, C.A.B.A.



## LA HISTORIA... ¿CONTINUARÁ?

Sábados 21:00 hs  
**La Ranchería**  
México 1152, C.A.B.A.



## LO QUE LLEVO DE AUSENCIA

Sábados 20:30 hs  
**DelBorde Espacio Teatral**  
Chile 630, C.A.B.A.



## OFELIA

Sábados 21:00 hs  
**Teatro de La Fábula**  
Aguero 444, C.A.B.A.



## POR QUE LAS ESTRELLAS BRILLAN Y DESPUES EXPLOTAN

Viernes 21:30 hs  
**Patio de Actores**  
Lerma 568, C.A.B.A.



## QUINCE MOÑOS ROJOS

Sábados 22:00hs (marzo).  
Domingos 19:30 hs (abril)  
**Corrientes Azul**  
Corrientes 5965, C.A.B.A.



## RELIQUIA

Domingos 19:00 hs  
**Pan y Arte**  
Boedo 876, C.A.B.A.



## TABA-TABA

Viernes 21:30 hs  
**El Espión**  
Sarandí 766, C.A.B.A.



## UN JARDÍN EN EL DESIERTO

Domingos 18:00 hs  
**Garrick Arte Cultura**  
Avellaneda 1359, C.A.B.A.



Apoyan esta iniciativa:



prensa@aynicomunicacion.com.ar



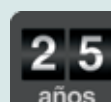
pizarrosilvana@ciudad.com.ar



tehogolaprensa@sion.com



delafabula@hotmail.com



teatro CALIBAN

simkin&franco  
estrategias de prensa y comunicación

prensa@simkin-franco.com.ar

**Sonia Novello**  
prensa y comunicación

soniaveronovello@gmail.com

MAYA  
KERSCHEN  
PRENSA Y COMUNICACIÓN

info@mayakerschen.com

prensacaliban@gmail.com

# STAFF

SAVERIO Revista cruel de teatro,  
Año 6, N° 20, Marzo 2013.

Producción periodística: **Rocío Pujol**

Gestión: **Catalina Villegas**

RR. PP.: **Ana Romans**

RR. PP.: **Clara Cinto Courtaux**

RR. PP.: **Pablo Aguirre**

Diseño y diagramación: **Carolina Giovagnoli**

Diseño de publicidades: **Mariela Iuliano**

Distribución: **Alejandra Mosquera, Gabriel Moreira.**

Director/Propietario: **Gustavo Omar Urrutia**

Colaboradores: **Natalia Pioppi, Myriam Malfitani, Leonel Meunier, Luz Rodríguez Urquiza, Julián Villanueva y Facundo Canalda.**

**Redacción:** Nazca 1045, C.A.B.A.

**Teléfono:** (011) 4586 3599

**E-mail:** revistasaverio@hotmail.com

**Blog:** www.revistasaverio.blogspot.com

**Web:** www.revistasaverio.jimdo.com

**Facebook:** www.facebook.com/revistasaverio1

**Twitter:** @revistasaverio

SAVERIO Revista cruel de teatro es una publicación especializada en artes escénicas.

Es una producción de:

nazaca

N° de registro de la propiedad intelectual: 5007922  
ISSN: 2250-6470

Esta revista cuenta con el apoyo de:



Ministerio de Cultura - GCBA



Instituto Nacional del Teatro



Departamento de Arte Dramático.  
Escuela Superior de Bellas Artes  
«Manuel Belgrano» Neuquén

Esta publicación está compuesta con las tipografías Chaco y Malena.

## FOTO DE TAPA

**TRAVELLING. Fotógrafos espectáculo:** Stefania Emmi, Hernán Paulos y Nicolás Kilidjián. **Actuación:** Florencia Montaldo, Paula Basso, Federico Robledo, Lucas Bustos, Martín Samana, Matías Yaber y Pablo Prámparo. **Dirección:** Gerardo Hochman. **Funciones:** Sábados 23:30, y domingos 20:30. En Timbre 4, México 3554, C.A.B.A.

Impreso en **PRESSPOINT**, Av. El Cano 3969, C.A.B.A.

## TU OBRA EN LA TAPA DE SAVERIO

Envíanos por correo electrónico imágenes de tu obra a [revistasaverio@hotmail.com](mailto:revistasaverio@hotmail.com). En cada número seleccionamos una para la tapa. La imagen debe estar a 300 dpi.



www.radiomochila.com



4

Circo Criollo, una vuelta por los  
orígenes del teatro.

JORGE VIDELA



8

Circo de tres pistas.  
POR GERARDO HOCHMAN



10

Circo Social  
POR MARIANA LUNA RÚFOLO



12

La vida se me pasa volando  
POR MARIANA SÁNCHEZ

## Te podés encontrar con SAVERIO en:

Abasto Social Club • Abrancancha • Abre Teatro • Actors Studio • Andamio 90 • Apacheta Sala/Estudio • Beckett Teatro • Brilla Cordelia • Buenavía Estudio • C. A. de Teatro Ciego • Café Muller • Calibán • Cara a Cara • CELCIT • Centro Cultural Fray Mocho • Centro Cultural Guapachosa • Centro Cultural Tadrón • Chacarerean Teatro • Club Cultural Matienzo • Club de Teatro Defensores de Bravard • Colonial Teatro • Cualquier Lado Teatro • Delborde Espacio Teatral • El Brio • El Crisol • El Cubo • El Desguace • El Espiñón • El Excéntrico de la 18 • El Extranjero • El Fino Espacio Escénico • El Galpón Multiespacio • El Grito • El Laberinto del Cíclope • El Paraíso • El Piso • El Portón de Sánchez • El Temenos • El Tinglado Teatro • El Vitral • Elefante Club de Teatro • Elkafea Espacio Teatral • EMAD (Sedes Sarmiento y Jufre) • Entretelones • Espacio Callejón • Espacio Cultural Pata de Ganso • Espacio Cultural Urbano • Espacio de Teatro Boedo XXI • Espacio Eclético • Espacio Escalada • Espacio Faro • Espacio TBK • Espacio Zafrá • Garrick Arte Cultura • Granate • IFT • Habitándonos • IUNA Artes Dramáticas (Sedes French y Venezuela) • Korinthio Teatro • La Carbonera • La Carpintería Teatro • La Casona Iluminada • La Playita • La Ranchería • La Ratonera Cultural • La Tertulia • La Voltereta • Ladrán Sancho • Librería Guadalquivir • Librería Vive Leyendo • Machado • Margarita Xirgu • No Avestruz • Oeste Estudio Teatral • Ofelia Casa Teatro • Pan y Arte • Paraje Artesón • Patio de Actores • PETRARTE Teatro • Polonia Teatro • Primer Piso Arte • Querida Elena • Señor Duncan • Sportivo Teatral • Teatro Anfitrón • Teatro Cabildo • Teatro Cervantes (Biblioteca) • Teatro del Abasto • Teatro Del Artefacto • Teatro Del Pasillo • Teatro del Perro • Teatro del Pueblo • Teatro del Sur • Teatro El Búho • Teatro El Duende • Teatro El Piccolino • Teatro Gargantúa • Teatro La Máscara • Teatro Payro • Timbre 4 • Universidad Pop. de Belgrano • Vera Vera Teatro • Estudio Avatares • Lila Casa de Arte • Teatro de La Fábula.

# CIRCO CRIOLLO, UNA VUELTA POR LOS ORÍGENES DEL TEATRO

**E**l 99% de los alumnos de teatro ignoran lo que es el circo criollo, desconocen su raíz escénica y para entenderlo es necesario emprender una revisión histórica.



Todo hijo de extranjero en primera generación se llama criollo; y se bautizó *circo criollo* porque quienes inventaron el teatro nacional fueron los hermanos Podestá, una familia uruguaya hijos de italianos —conocidos como *los criollos*— que en su circo hacían como cierre de función la pantomima de Juan Moreira, la historia verídica de un gaucho matrero de la provincia de Buenos Aires.

Eso era algo muy común en los circos, dividir el espectáculo en dos. La primera parte era generalmente con números de trapecio, malabares, payasos; mientras que la segunda parte era una pieza de pantomima, algunos preparaban un baile francés, otros un charivari, que era un festejo de acrobacia de los artistas frente al público. Cada compañía preparaba su propio fin de pieza.

Según cuentan, estando uno de los hermanos Podestá hospedado en el pueblo 25 de mayo —y aquí quiero detenerme para terminar con el mito de que los artistas de circos dormían en carpas, esto no es así, alquilaban cuartos de hoteles, pensiones o casas de familia— el dueño del alojamiento le dijo a Podestá que la noche anterior había visitado su circo y le había gustado mucho la fun-

ción, pero que no entendía por qué los actores no hablaban; ya que consideraba que algunos espectadores no llegaban a comprender toda la obra. El comentario dejó a Podestá reflexionando y luego de discutirlo con la familia, decidieron a la acción ponerle la palabra. Así nació la primera obra de teatro nacional, en el contexto del circo. Como la gente empezó a hacer comentarios al estilo de: *¿Fuíste al circo de los criollos?*; quedó establecido circo criollo de los Podestá como una manera popular de diferenciar al circo que tenía teatro.

## NACER Y FORMAR PARTE DEL CIRCO

Yo, estuve en escena mucho antes de aprender a caminar, aparecí en brazos de mi madre interpretando el papel de bebé —siendo claro, un bebé— en las obras de teatro del circo criollo de mi padre.

Como hace ya un tiempo que las cosas no están bien económicamente, el circo criollo se dejó de hacer en 1965. ¡Imaginate, si hacer teatro ya es costoso, hacer circo y teatro las dos cosas juntas!

La técnica heredada del circo de mi padre es la que aprendimos con mi hermano Oscar y es la que desarrollamos ahora en nuestra escuela. El estilo que

MARCELO BERTUCCIO

DRAMATURGIA

marcelobertuccio.blogspot.com  
marcelobertuccio@gmail.com

Talleres teatrales

ESTUDIO BÁEZ

Dirección y Puesta en escena  
Actuación • Producción • Dramaturgia

DOCENTES:

Guido Inaui Vega • Adriana Vega  
• 15 6258 6221 • 15 3062 2129 •

solonanoyleldemas.blogspot.com.ar

Edith Paez



CLASES DE TANGO Y MILONGA

TANGO HOLÍSTICO

CLASES PRIVADAS Y GRUPALES

Tel.: (011) 15 55 24 83 96 - edithpaeztango@yahoo.es

f /Edithfabianapaez



enseñamos es circo, porque ya no hay teatro por eso no es circo criollo. Por ejemplo, muchos saben hacer una vuelta carnero, pero no todos saben hacer una vuelta carnero escénica. A veces los profesores de teatro están 1 o 2 años hablando de cuestiones intelectuales, que está bien, pero en un espectáculo —al igual que en la cancha— es en escena donde se ven las destrezas.

En el circo de mi padre, se armaba la carpa con la pista en donde se hacía la primera parte de la función y a un costado estaba el escenario, en una caja a la italiana. En el intervalo, las personas giraban sus sillas para ver la pieza teatral. En tiempo, cada función duraba dos horas y media. Si la pieza teatral era larga, se acortaba el inicio.

El formato era siempre de gira. Cada circo tenía su recorrido establecido y se hacían famosos en la zona porque emprendían el recorrido y luego daban la vuelta. Nuestro circuito era Entre Ríos, Corrientes y Misiones; después pegábamos la vuelta, bajábamos por Entre Ríos: Colón, Salto, Concordia; subíamos en Paso de los Libres, Santo Tomé, hasta las Cataratas del Iguazú, El Dorado; bajábamos por la Ruta Nacional 14, luego íbamos hasta Corrientes para pasar por Resistencia, Chaco, antes de volver a subir.

Se trabajaba todo el año y no había residencia fija, pero antes el correo andaba diez veces mejor que ahora. Te mandaban una carta y en el margen del sobre agregaban  *siga la ruta del circo*  para que la carta te llegara al pueblo en dónde estabas. La ruta se planificaba de ante mano

para afrontar el gasto de los camiones y el ferrocarril que transportaba el equipaje y a las personas.

Una vez llegamos a Mendoza y en Santa Rosa una manga de piedras azotó la región, arruinó la cosecha y nos dejó sin trabajo. Mi padre había invertido todo en el viaje, por eso esperaba hacer \$10 para darle de comer a toda la compañía.

La cantidad de integrantes era de entre 10 a 20 personas, sino las obras no se podían hacer. Cada artista hacía la tarea para la cual era contratado, no hacía de peón. Yo, hijo del dueño, repartía los baúles en cada pieza.

Los contratos eran por año y los problemas de pago no existían porque el salario era un porcentaje de lo recaudado. Si la cosa iba bien, mejor para todos; pero si andaba mal, nadie podía ir a reclamar porque todos sabían cuánto dinero había entrado. Se cobraba a fin de semana según la cantidad de números que cada uno hacía. Podía ser 5%, 6% o 10% del bruto, cuando se trabajaba en la primera y segunda parte de la función.

Usualmente nos quedábamos un mes, un mes y medio y hacíamos una obra de teatro por día. Algunas de ellas: *Corazón*





de chacarera, Nazareno Cruz y el Lobo, Salvatore Giuliano—sobre la vida del pistolero para la colectividad italiana—, *El Penado 14*—sobre la prisión de Ushuaia—, *El Vasco de Olavarria*, *Joven Fea* y *Avivata*—una comedia romántica para los domingos.

El cronograma siempre arrancaba el lunes o martes con una obra y terminaba el domingo con una comedia. Cuando el tiempo era bueno, todos los días eran de función. La matiné era para los chicos porque los números de circo, en realidad no son para ellos. Si bien los niños ven al circo como un mundo mágico, no entienden del peligro de la altura al que se somete el trapecista, mientras que el adulto sí; incluso, muchas veces se asustan del payaso todo pintado.

Teníamos un repertorio de 30 o 40 obras y los actores eran los mismos. Es decir que el training que había que tener era impresionante, ya que se representaban desde comedias hasta sainetes de gauchos o pistoleros.

Además, el artista debía tener la vestimenta para la obra que él mismo compraba. Cada mujer tenía entre tres y cuatro vestidos de paisana, los hombres

tenían trajes, camisas, botas. Sus baúles eran gigantes y estaban llenos de ropa.

Era ley que todos los días, de 15:00 a 17:00, todos los artistas asistían a la escuela de teatro para repasar la obra que iría a la noche. El director marcaba interpretando él para que el actor no improvisara. Ahora esto cambió, el director da el papel y el actor lo trabaja mientras escucha *anda más por acá... un poco más por allá*. El director te enseñaba en los ensayos y te iba corrigiendo en escena. Ese conocimiento, ese aprendizaje de oficio, indirectamente, el artista de circo lo llevaba a la pista: el payaso sabía hablar y moverse, era un actor cómico.

Cada director tenía su propio repertorio, estrenaban en Capital Federal y luego se iban con los circos hasta que comenzara nuevamente la temporada en Buenos Aires. Por eso surgían tantos buenos actores de los circos, por la dirección actuarial.

### MANTENER VIVA LA TRADICIÓN

Al llegar a Buenos Aires, allá por el año 1962, trabajábamos en televisión cuando se inauguró canal 11. Fuimos pioneros. Ese reconocimiento que daba la pantalla, te permitía que no te preguntaran qué hacías, sino cuánto querías cobrar. Cuando venía un representante te contrataba y vos hacías tu número, el mismo que desarrollabas en el circo. Podías cambiar la ropa y mejorarlo, por ejemplo si usabas 3 pelotitas le sumabas una más, pero en general no lo renovabas.

En la década de 1980, la mayor parte de los artistas emigraron a España, Méjico, Esta-



dos Unidos. Mucha de mi familia también se fue. Los que quedaban eran los hijos de los camioneros que llevaban el circo.

En esa época no había escuelas y nosotros empezamos con el circo social en una Capilla de Avellaneda que era hogar de chicos carenciados que salían a pedir el pan del otro día. Inspirado en una obra liderada por un párroco en España que trabajaba con chicos huérfanos, le propuse al cura de la capilla enseñarles a los chicos el oficio. Así lo hice, los formé y con diez niños armé un espectáculo que presentábamos en los colegios religiosos.

Ese tiempo de trabajo, me sirvió para darme cuenta que la primera escuela de circo en América estaba en Cuba, y había sido patrocinada por el gobierno de Rusia. Mientras que nosotros acá iniciamos la segunda prácticamente sin nada, solamente con las herramientas que yo tenía y que les prestaba a los chicos para que ensayaran. Enseñamos a componer de la misma forma de antes, con la técnica del circo criollo.

Ser artista es algo que se siente, que se nace. Podés tener 50 años de circo y no necesariamente ser bueno.

Ser artista es un compendio de cosas: personalidad, trabajo, actitud. Artista se es hasta en la vida personal, no sólo en la pista. Hay artistas muy buenos que son descuidados con sus números, su ropa, sus aparatos. Eso provoca que digan *ese es un rasca*; una expresión muy común que no define al artista, sino a su forma de trabajar.

➔ **Jorge Videla.** Actor, autor y docente de circo y teatro. Su amplia trayectoria comenzó a forjarse cuando, aún siendo un bebé, hizo una incipiente aparición en escena en brazos de su madre para representar a un infante en una obra del circo criollo de su padre. Siendo la tercera generación de circo criollo, en 1982 funda junto a su hermano Oscar la primera escuela de circo criollo del país y la segunda de su tipo en América. Desde ese momento hasta la actualidad, los Videla dictaron su técnica en seminarios en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Buenos Aires (UBA), el Centro Cultural San Martín, Carampa (Madrid), Charles Rivels (Barcelona), Escuela Nacional de Circo (Caracas), y numerosas conferencias para antropólogos en Facultad de Filosofía y Letras (UBA), entre otros lugares.

Participó en numerosos espectáculos desempeñando diversas tareas: **actor** en **Maestros al Ruedo**; **autor e intérprete** en **El tradicional circo criollo de los hermanos Videla**; **intérprete** en **El globo torcido**; **colaborador en dirección** en **No me comporte como una payasa! Soy una payasa**; y **asistente de puesta** en **100% actitud**; entre otros. También realizó apariciones televisivas mostrando sus habilidades circenses y se desempeñó como bailarín en teatro de revista.



# CIRCO DE TRES PISTAS

Una atmósfera, un paisaje, un ambiente, un espacio. Muchas de las veces necesito conocer dónde va a suceder la acción para que dentro (en circo hablar de *dentro* es relativo, porque también es encima y debajo) pueda imaginar todo lo que es posible de suceder. Esto de inventarme un espacio arquitectónico que será a la vez escenario y escenografía, es una especie de encargo personal inicial que me libera de la posible angustia de la hoja en blanco, de la inmovilidad, de la falta de inercia. Me autotimpongo que sea un espacio que ancle en lo real pero flote en lo simbólico. Y tiene que ser de lectura simple y directa, comunicado con pocos y certeros signos, porque necesito invitar al espectador a viajar desde la entrada a la sala o desde la apertura del telón. Ese espacio, esa atmósfera, ese paisaje, ese ambiente, es la primera convención que intento generar con el público, para que compartamos la ceremonia que propongo, y a la vez será mi *Había una vez...*, aunque en muy pocas ocasiones haya contado un cuento. El ambiente debe ser contundente pues seguramente estará allí presente durante todo el espectáculo ya que raramente los modelos de producción me permiten cambiar el *decorado*. E intento que no sea un *decorado*, sino que a través de los signos del espacio se establezca una ley que rijan para todos los personajes que van a aparecer y que el público sepa interpretarla al mismo tiempo.

Así surgieron, por ejemplo: los camarines de una troupe de circo en *Gala*, las paredes de un museo de arte moderno en *Bellas Artes*, un mediocampo de fútbol en *Ronda*, el interior de una casa en *Fulanos*, un inmaculado cielo en *Sanos y Salvos*, un set de filmación en *Travelling* y un aula magna en *Leonardo*.

¡Qué alivio! Ya tengo un espacio. Ya tengo mi primera *pista* (muy importante en el circo) para seguir buscando.

**Segunda Pista:** Artistas con los que tenga muchas ganas de pasar varias horas por día, varios días a la semana durante varios meses. Artistas, sí, así considero a quienes otros pueden considerar intérpretes, pues mi método creativo precisa de su *artitud*. Necesito artistas que inflen, enriquezcan, resignifiquen y potencien las ideas y premisas que llevo a los ensayos. ¡Cuánto más interesante se hace todo, pasado por sus cuerpos, lo que fui capaz de imaginar en la vigilia, insomne, dando vueltas de ansiedad en mi cama! Necesito que además de dominar su técnica y disponer de sus proezas al alcance de la mano, estén dispuestos a zambullirse con todas las partes de sus benditos cuerpos a explorar y a componer situaciones nuevas, debido a que nuestro proceso no se basa en la mera unión y puesta en escena de situaciones premoldeadas, sino en la composición (seguro es enorme la palabra creación), desde cero, de cuadros imaginados para cada momento.

Preciso conformar con esos artistas una pequeña familia, *Familia de Circo* al fin, para hacernos *Compañía*, (de ahí viene lo que nombra a nuestro grupo La Arena) durante muchas horas, en las buenas y en las malas, que la vida de Circo nos regala de ambas.

Necesito que se enamoren del proyecto para defenderlo dentro y fuera del escenario, porque la labor en la escena compromete a un trabajo alrededor de la escena y para eso intento que el proyecto que nos une, nos sea a todos imprescindible, dando *pista* (en este caso es la de un aeropuerto) desde la que sus propios deseos puedan despegar.

Tengo un espacio imaginado, tengo artistas comprometidos, es decir tengo la olla y el agua hirviendo.

*Ahora vienen los ingredientes:*

En numerosas oportunidades partimos de la exploración de objetos coti-

dianos u otros especialmente diseñados que disparan infinitas posibilidades de juego y dejan usarse de mil maneras, hasta para lo que no son (escaleras de pintor, cajas de cartón, conos metálicos, marcos de cuadros, globos, ropa, baúles de viaje, una rueda, etc.). Mas allá de explorar sus posibilidades plásticas intentamos poetizar la relación con el objeto ligándola a una situación absurda, onírica o de la vida real en la que el cuerpo sea el instrumento para expresar y comunicar exprimiéndolo al máximo.

Otras motivaciones creativas son aquellas actitudes humanas dignas de ser procesadas con movimientos acrobáticos: personajes que no pueden despegar la vista de un libro, la curiosidad que causa un objeto desconocido, la necesidad de que algún otro nos preste atención o deje de molestarnos.

Los vínculos humanos también nos sirven de matriz para armar escenas, a veces con personajes reconocibles como podría ser *el pintor y su modelo* y otras con personajes físicos extraídos de nuestra imaginación que nos transporten a un universo poético que no exista en la vida real.

Cada escena que integra alguno de nuestros espectáculos de circo, prefiero la palabra escena a la palabra número, es una pequeña obra en sí misma, que se rige por las leyes del teatro, del circo o de la danza y bebe de la fuente de otros lenguajes como la arquitectura, la pintura, la música y la literatura.

Habitualmente siento que una de nuestras misiones es crear instantes de belleza, bellezas diversas y ecuménicas, que contrapesen el agobio del horror de lo que nos puede esperar a la salida de la *carpa-sala*. Una belleza que mueva, que *con-mueva*. Que emocione, que *con-mocione*.

Para convocar e invocar esa belleza al escenario, a la pista, el equipo creativo



se convierte en un cónclave de *sacerdotes-hechizeros* que utilizan sonidos, volúmenes, colores, luces, sombras, géneros y proyecciones para hipnotizarnos y no dejarnos pensar con la cabeza sino con la fascinación.

Con la música establecemos una relación muy íntima y rigurosa. Por eso formo, con el músico-compositor una relación íntima y rigurosa también. Esa música se va a *ver* a través de los cuerpos en acción y cada uno de sus acordes y acordes será utilizado en función de una emoción a expresar subrayando la intensidad y el ritmo del momento. Pasamos varias horas conversando y buscando sonidos, instrumentos, timbres, duraciones, velocidades, finales, y vamos y venimos varias veces del estudio al ensayo en una tarea de trasvasado, destilación y decantación que hace recordar un experimento químico. Al final *las pistas* musicales adoptan su forma final, corsé, percha, esqueleto de la construcción coreográfica de las escenas. De todas formas, en ocasiones el proceso creativo se va al diablo. Se desordena, se mezcla, se desvirtúa todo el tiempo y hace que el ensayo se convierta en una aventura irresponsable y misteriosa, que hace que *des-pistemos* en cada curva encontrándonos con lo inesperado. Ahí es cuando se pone bueno.

➔ **Gerardo Hochman.** Se formó como mimo, actor, acróbata y artista de Circo. Se perfeccionó en danza, composición coreográfica y música. Integró el grupo de teatro independiente «Calidoscopio». Fue actor y co-adaptador

de obras para todo público en el Teatro San Martín, *La Comedia de las Equivocaciones*, *Alan en Vulcania*, *El Avaro* y *Cyrano de Bergerac*. Fundó la Compañía de Nuevo Circo «La Trup» con la que estrenó: *Emociones Simples*, *En la arena* y *En Orbita*. Desde 1998 dirige su propia compañía, «La Arena», con quienes creó los siguientes espectáculos: *Gala*, *Bellas Artes*, *Ronda*, *Fulanos*, *Sanos y Salvos*, *Kamufliash*, *Travelling*, *Cuento con vos*, *Avalancha* y *Leonardo, trabajo práctico n°1*. Sus obras las presentó en diferentes países como Brasil, Colombia, Ecuador, España, Estados Unidos, Francia, México, Perú y Venezuela participando en numerosos festivales internacionales. Además dirigió: «Sudestada», «Corazonada», «Giramundi», con otras compañías. Es Director de La Escuela de Circo La Arena, desde su fundación en 1994; del Área de Artes Circenses de la Unidad Académica de las Artes de la Universidad Nacional de San Martín; del Centro de Creación y Perfeccionamiento en Artes Circenses de La Comedia de la Provincia de Buenos Aires; y del Centro de Artes Circenses y Urbanas de la Ciudad de Santa Fe.

**+ Info:**

Hasta el 31 de marzo su Compañía La Arena, presenta su espectáculo *Travelling* en Timbre 4, sábados a las 23.30 hs y domingos a las 20.30 hs. Con motivo de los 15 años de la compañía el festival Polo Circo de Buenos Aires a realizarse entre el 9 y el 19 de mayo, incluirá en su programación una retrospectiva de varios espectáculo de La Arena.



# CIRCO SOCIAL

Encontré en el Arte Circense un espacio desde donde asumir desafíos y encarar creativamente nuevas transformaciones personales, comunitarias y sociales.

Un Arte donde otras artes se entrelazan. Un arte que tiene la posibilidad de generar espacios mágicos y conmovir profundamente, no sólo por su capacidad de hacer posible lo imposible, sino también por el contenido de su dramaturgia<sup>1</sup>.

Y así andar camino en el arte circense es creación permanente para mí, siempre diferente. Este camino multidisciplinario y lúdico por excelencia me brinda estrategias para proponer y proponerme nuevos paisajes en la construcción de una visión personal y colectiva.

Desde hace unos pocos años en Argentina, diría desde el resurgimiento de la democracia, el Circo inventa y re-crea contenidos que forman parte de la agenda cultural y educativa a lo largo de nuestro país. Sin embargo, existen pocos o nulos reconocimientos por parte de la política pública para propiciar su desarrollo como pieza fundamental de nuestro patrimonio simbólico y desarrollo cultural.

Esto de todas maneras, no detuvo su crecimiento.

Durante las últimas dos décadas surgieron múltiples colectivos de artistas circenses, se crearon diversos espacios de formación (escuelas de Circo formales e informales), y cada vez hay más nivel técnico y artístico en nuestro país.

Todo lo que se produce y crea en este arte es sin más incentivo que la creatividad, el amor y la pasión de los gestores, directores, investigadores y artistas del arte circense.

Desde *Circo Social del Sur*, organización que fundé y que presido<sup>2</sup>, estamos actuando desde hace más de 15 años para

fortalecer los procesos culturales, que contemplen la participación de todos los sectores sociales; aportando a la democratización de la actividad cultural, específicamente del Circo, por supuesto.

Por ello no nos dedicamos únicamente a la formación, sino también a la creación y producción artística, ya que son un componente estratégico de un nuevo modelo de desarrollo económico, social, humano.

Creamos espectáculos no sólo para comunicar, embellecer y generar propuestas estéticas con contenidos, sino también creemos que *El Arte Circense* forma parte de los nuevos paradigmas emergentes de la industria creativa en nuestro continente.



En este momento, desde *Circo Social del Sur* estamos realizando varios programas que trabajan de manera articulada o sinérgica:

- **La Productora Artística Cultural**, que cuenta con su Carpa de Circo propia en la que realizamos nuestros espectáculos.

- **El Área de Formación** que se compone de 4 Programas:

1. *Los Talleres Comunitarios de Artes Circenses*, en los que participan hoy 380 jóvenes, se desarrollan en 4 sedes en la Ciudad de Buenos Aires: CheLa en Parque Patricios, Villa 24 en Barracas, Villa 15 en Mataderos y Circo Criollo en Balvanera. Los talleres son de las disciplinas técnicas de circo y también brindan las posibilidades de formación en teatro, danza, hip hop, música, maqui-

laje artístico y fotografía. Estos espacios de formación (enseñanza-aprendizaje) contemplan a cada participante como ser integral, es decir, tenemos en cuenta su contexto y desarrollo personal en diversos ámbitos de vida. Trabajamos a través de las artes circenses para aportar y acompañar la formación de los jóvenes y sus procesos.

2. *La Formación Avanzada* está funcionando en este 2013 con un grupo de 20 chicos de entre 16 y 26 años que quieren ir por más con el Arte Circense. Es una Formación que tiene una currícula de 3 años de duración y 4 días semanales de entrenamiento.

3. *Camino Profesional* se llama el programa que propone a los jóvenes que egresan de la Formación Avanzada acceder a un sistema de becas que brindamos en convenio con otras escuelas de circo y profesionales que nos acompañan (Club de Trapecistas, Espacio O y La Arena) para continuar la formación en el camino a profesionalizarse como artistas.

4. *A través de La Formación de Formadores*

en *Circo Social* brindamos capacitación para aquellos que quieren ser maestros multiplicadores de *Circo Social*. En este espacio transmitimos nuestra experiencia pedagógica y fue realizado en tres oportunidades, dejando como resultado 18 Formadores de Circo que actualmente están brindando talleres y proyectos de *Circo Social* en nuestra organización y en todo el país. En este programa también co-realizando la Formación de Formadores junto a nuestros socios internacionales: Cirque du Soleil. El próximo 26 de marzo comienza la segunda parte de esta Formación en Buenos Aires en la que participan quienes realizan experiencias de *Circo Social* en Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chile, Haití y en nuestro país, de las



provincias de Buenos Aires, Córdoba, Neuquén, Río Negro, etc.

Estamos propiciando, cada vez más, desde diversos ámbitos y junto a otros proyectos de Iberoamérica, que se reconozca desde lo público la importancia de la formación, creación y producción del arte como parte indispensable del desarrollo cultural de un país. Por eso también formamos parte de la Federación Iberoamericana de Circo (FIC) con la Escuela de Carampa de Madrid, Circo del Mundo de Chile, La Tarumba de Perú, Crescer e Viver de Brasil, Chapito de Portugal y Circo Para Todos de Cali, Colombia.

Mucho recorrido hasta hoy con el arte del circo, pero mucho más camino por hacer, reconocer y seguir creciendo. Creando y trabajando. Siempre en el amor y el juego que nos propone el eterno presente que vivimos. Gracias.

➔ **Mariana Luna Rúfalo.** Es trapeicista, coreógrafa y gestora cultural. Cree y trabaja con la convicción de que el arte y la cultura son generadores de transformaciones sociales, comunitarias y personales.

De niña trepaba árboles y volaba en hamacas mientras competía internacionalmente como gimnasta. Más tarde, estudió expresión corporal, egresó de la Escuela de Danza Teatro de la Universidad de Buenos Aires y realizó seminarios de Disciplinas Aéreas con instructores de Cirque du Soleil. En el Centre National des Artes

du Cirque de Chalons, Francia cursó el Satge para Profesionales de Circo. Perteneció a varias compañías de Circo Contemporáneo e hizo presentaciones con espectáculos en Festivales de Arte Circense en Edimburgo, España y Francia.

Es reconocida e invitada a varios encuentros como pionera en el desarrollo del Arte del Circo e intervención social con jóvenes (Rencontre International du Cirque et Travail Social en Francia, 2002).

Desde el 2002 es Co-Fundadora y preside Circo Social del Sur y es Co-fundadora de la Federación Iberoamericana de Circo, junto con Escuelas y proyectos de arte circense y transformación social de Brasil, Chile, Colombia, España, Perú y Portugal.

[1] Si bien, históricamente el circo se entrelazó con el teatro, la danza y la música como arte multidisciplinar, en las últimas décadas los artistas circenses apostaron cada vez más a la construcción de espectáculos innovadores que involucren el desarrollo de otros lenguajes.

[2] Circo Social del Sur surgió a partir de una iniciativa personal compartida con Pablo Holgado (actor y director) y una psicopedagoga. Ese pequeño taller de zancos dictado en una villa de la ciudad de Buenos Aires, hoy se convirtió en una Organización que dirige acciones culturales y educativas hacia la transformación social y personal de jóvenes pertenecientes a los sectores más vulnerados de nuestra sociedad. Circo Social del Sur brinda más de 30 Talleres a más de 430 jóvenes cada año.

**Estudio Avatares**  
LUGAR DE ARTE Y SALUD

Yoga · Expresión corporal  
Teatro y Títeres · Alquiler de Sala

Sarmiento 1586 PB «H» Ciudad Autónoma de Bs. As. Tel.: 4304-8729  
estudioavatares@yahoo.com.ar · www.estudio-avatares.blogspot.com

LO MEJOR DEL TEATRO, EN LA RADIO

**DIONISIO**  
EL PROGRAMA SOBRE TEATRO  
CON MÁS TRAYECTORIA DE LA  
RADIO ARGENTINA

LUNES 21hs.

fm 88.7 **La TriBU**

CONDUCCIÓN: HÉCTOR OLIBONI

**UNIVERSIDAD POPULAR DE BELGRANO**  
Arturo Farfán y Biblioteca Popular

ESCUELA DE TEATRO  
NIÑOS · JÓVENES · ADULTOS  
TALLERES · SEMINARIOS  
2 SALAS TEATRALES

CAMPOS SALLES 2145 TEL: (011)4701-3101

upebeprensa.blogspot.com.ar www.upebe.com.ar www.facebook.com/UPEBe



→ POR **MARIANA SÁNCHEZ**

# LA VIDA SE ME PASA VOLANDO

**F**ui niña y pasé muchas horas tirada en el pasto mirando las nubes. También fui pájaro y remonté las corrientes del viento volando sin ir a ningún lugar. Fui una flor que se abrió en el invierno con el primer rayo del sol. Fui una ola del océano. ¿Puedo dibujar eso en el espacio? ¿Puedo contar mis sensaciones?

Una creación nueva... estoy parada frente a un abismo. Este es un momento increíble en el que todo es posible.

Esperando que se manifiesten las intuiciones... abriéndome a la inspiración. Esa energía divina que nos trae certezas, convicciones. Ahora mismo me encuentro en «estado» de creación, observando y escuchando la vida con más intensidad.

Tenemos nuestros cuerpos para expresar y comunicar algo, las técnicas de circo para deslumbrar y embellecer nuestra historia, siete acróbatas y una cantante lírica. La Compañía Circo Negro ensaya

y estrena en el Club de Trapecistas. Este espacio funciona en la semana como Escuela de Circo y el fin de semana como Teatro. Es algo maravilloso poder ensayar donde luego vas a actuar.

A lo largo de estos años fuimos desarrollando una estética y un lenguaje que nos son propios, tomando el circo como excusa para bailar, actuar y cantar, dibujando en el aire armonías en movimiento.

Miro el mundo con ojos de niño. Me esfuerzo por no olvidar la niña que fui y desde ese lugar despojado poder encontrarme a jugar.

También soy madre. Tengo a mis hijas Chiara y Rita, fruto de mi amor. A todos mis alumnos, hijos de mi trabajo y mi pasión. Al Club de Trapecistas, hijo de mi deseo. A todos mis espectáculos, hijos de mi inspiración.

Cada noche, antes de acostarme, tomo mi lápiz negro, le saco punta hasta que queda perfectamente fina, y comienzo a repasar mi contorno, a dibujarme.

Dibujarme o redibujarme es un pequeño ritual para no perderme de vista. Corregir todas aquellas partes que se han ido borrando en el ejercicio de mi rutina.

Cada noche, cuando saco punta a mi lápiz y vuelvo a dibujarme, me permito reinventarme y dejo ir la punta de granito y de vez en cuando me hago alas, o

escupo fuego... así me divierto pensando en todo lo que me queda por hacer.

## CLUB DE TRAPEICISTAS

Es un espacio de entrenamiento y creación dedicado al aprendizaje y la enseñanza de las técnicas circenses aéreas (tela, trapecio, aro, cuerda, elásticos). Damos clases para adultos y para niños, desarrollando una metodología de enseñanza inspirada en la pedagogía Waldorf. Cada año se forman nuevos artistas y maestros.

Funciona como escuela de lunes a viernes y como sala de teatro los fines de semana. Es como un enorme rompecabezas que armamos y desarmamos una y otra vez. Nuestro juego eterno.

## ESPECTÁCULOS

Nacen de una semilla que encuentro en algún lugar de mi camino. Cada semilla es una inspiración que abre la puerta a un más allá que me incita a crear.

Los artistas con los que trabajo son únicos en cada obra e intento tomar lo mejor que cada uno trae (aquello que le llevó toda su vida conquistar). Son aliados; podríamos decir que cada inspiración encuentra los artistas que puedan realizarla.

**SIL BURSTEIN**  
PHOTO. BOOK  
& **diseño gráfico**

books fotográficos  
diseño flyers cartelera web

alquiler de sala/estudio  
zona Colegiales

www.silburstein.com.ar  
www.ajiestudio.com.ar  
silburstein@gmail.com

SERVICIOS DE PRENSA Y COMUNICACIÓN

# Medioshábiles

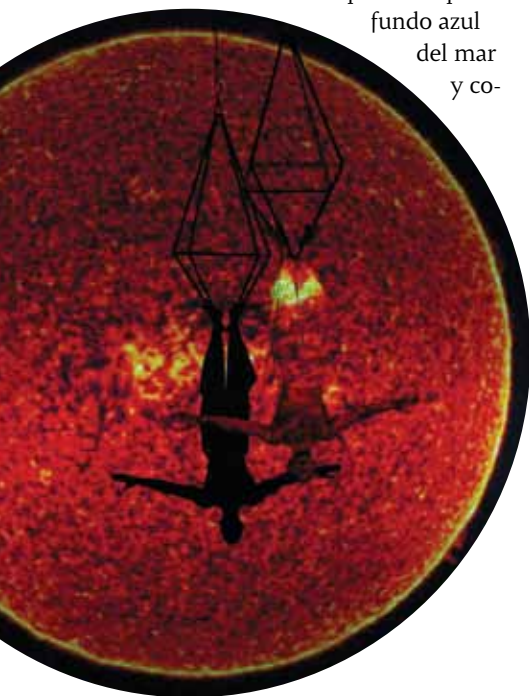
www.medioshables.com.ar  
comunicacion@medioshables.com.ar

## MAMUSHKA

El nombre de este espectáculo remite a esas muñecas rusas que al irse abriendo siempre tienen otra en su interior, como mundos que albergan otros mundos.

Inspirada en la cultura hindú y en la psicodelia, espacios lejanos pero hermanos dentro mío. Trabajamos con los cuerpos-siluetas recortados en negro sobre un fondo azul brillante, armando simetrías en movimiento, como un caleidoscopio humano. Los bailarines se transforman en animales, flores, seres mitológicos que nos invita a un lugar sin tiempo y sin espacio.

Luego se cierran los telones negros,  
desaparece el pro-  
fundo azul  
del mar  
y co-



mienza una fiesta de colores y sensaciones difícil de describir: cometas voladoras, cuerpos que se separan y se juntan, cintas que bailan con la música y mujeres que vuelan por encima de nuestras cabezas.

La obra termina con un juego de sombras, encendiendo velitas sobre una pared. El público llega a un profundo momento de meditación y encuentro consigo mismo. La fiesta terminó pero la alegría continúa.

Fusión de mi trabajo personal con el circo, el contact-improvisación y el yoga, este espectáculo sigue volviendo a escena una y otra vez.

## MANDALAH

Cuando mi hija Chiara cumplía ocho años me quedé hasta tarde haciendo una artesanía con papeles de colores sobre un calado en forma pentagonal, ya que ese iba a ser el regalo que cada niño se llevaría a su casa en la fiesta. A medida que recortaba pentágonos una y otra vez (hice muchos) comencé a imaginar gente volando en su interior.

Al día siguiente dibujé con tiza un pentágono enorme en el piso de del galpón tomando como referencia cinco trapecistas que se acostaron dentro y levantaron sus brazos. Fueron los planos.



Comencé a estudiar matemáticas, geometrías sagradas, la proporción aurea... y le pedí al herrero que me haga un pentágono de hierro.

Ahí colgamos cinco acróbatas que saltaban al aire con sus elásticos para encontrarse como los paracaidistas en el aire, armando mandalas en movimiento. Yo era una y quiero que sepan que nada hay más hermoso, que saltar al aire, girar y encontrar a tus amigas que vienen volando. Nos reímos mucho ensayando ese número y creamos otros.



**YOGA+CREAR**  
YOGA PARA CREADORES

+Asanas +Kriyas  
+Pranayamas  
+Liberación artística

+Encuentros de 2hs.

Guía: Ana Romans  
www.anaromans.com  
yogaparabrnr@gmail.com

Débora NACARATE Paola SANABRIA Arianna SERRA Alejandro PAYER Pablo PEVERELLI Ezequiel INSA

De MARCO ANTONIO DE LA PARRA

# O F E L I A

Dirección: Rubén SANTAGADA

Sábados 21 hs - 4862 - 6439 / teatrodelaFabula@gmail.com - Agüero 444 - ABASTO

**Lila**  
casa de arte

teatro | yoga | música

villa crespo buenos aires

(011) 4773 1102 / 15 4927 6944  
www.lilacasadearte.blogspot.com  
Lila Casa Arte



Trabajamos con enormes proyecciones de plantas creciendo, flores abriéndose y el sol girando una y otra vez. Fuimos el sueño de una payasa.

### BRUMADHIA

Estrené un número de trapecio a vuelo por primera vez a los 42 años. Considero que ese deseo de volar me llevó a crear todo un mundo alrededor, de diosas invisibles a los ojos de los mortales, de bailarinas y bares, de hermosas criaturas danzantes.

A esta altura de mi vida pienso que todo es posible y sólo tengo que agradecer los dones que me fueron dados, a mis queridos «negritos» y «negritas» que le ponen onda a los ensayos (y prueban una y otra vez) hasta que sale a rodar la obra y a

mis tres amores que me dan fuerza cuando me marchito en invierno.

→ **Mariana Sánchez.** Es bailarina, trapecista, directora y docente. Su formación profesional la realizó en Brasil, Chile y distintos países de Europa, aunque en gran parte es autodidacta. Actualiza las viejas técnicas de circo tradicional mixturándolas con técnicas de yoga, danza e improvisación. Organizó las primeras convenciones de Malabares, Circo y Espectáculos callejeros en Buenos Aires. Abrió la Escuela de Circo del Centro Cultural Ricardo Rojas. Junto a Pablo Zarfati fundó el Club de Trapecistas hace ya 9 años.

Su carrera como docente la inició a los 14 años, enseñando a niños a andar en zancos. Luego se formó como bailarina y docente de Contact Improvisación, se enamoró de un circo y se volvió trapecista y malabarista. Se especializó en técnicas aéreas. Dictó un seminario de Formación Docente en técnicas circenses fundamentado en el Estudio del Hombre de la Pedagogía Waldorf.

Realizó muchísimas funciones callejeras con el Circo Vachi. En el año 2005 estableció la compañía Circo Negro con la que creó e interpretó Mamushka (2005), Mandalah (2008), Grandes Exitos (2010) y Brumadhia (2011).

Actualmente la encontramos cocinando ilusiones en el maravilloso mundo del Circo Negro, para estrenar en julio su nuevo espectáculo.



## ¿Qué te falta para tu proyecto?

Gestión de Subsidios (teatro + danza + música)

Armado de carpetas para Festivales

Producciones Fotográficas y Audiovisuales (Books + Moda + Espectáculos + Institucionales + Videoclips)

Producción general de Espectáculos, Festivales, Shows y Eventos Culturales

Organización de Eventos Corporativos y Sociales

Consultas y Contrataciones a [hola@alquimia-producciones.com](mailto:hola@alquimia-producciones.com)

  
**ALQUIMIA  
PRODUCCIONES**  
[www.alquimia-producciones.com](http://www.alquimia-producciones.com)

# ESCENOGRAFÍA

DISEÑO . REALIZACIÓN . ARTE

TEATRO

Cine

TV

PUBLICIDAD

Vidrieras

Stands

Utillería

TÍTERES

Máscaras

CONTACTO...

[WWW.MARIELAULIANO.BLOGSPOT.COM](http://WWW.MARIELAULIANO.BLOGSPOT.COM)

[WWW.VILLANUEVAJULIAN.BLOGSPOT.COM](http://WWW.VILLANUEVAJULIAN.BLOGSPOT.COM)



Si querés completar tu colección de SAVERIO comunicate con nosotros. Podés recibir el número que te falta en tu domicilio, en cualquier lugar del país.

Llamanos o escribinos: 4586 3599  
[revistasaverio@hotmail.com](mailto:revistasaverio@hotmail.com)  
[revistasaverio.blogspot.com.ar](http://revistasaverio.blogspot.com.ar)

# SAVERIO

revista que

## EL ESPECTÁCULO DEL DÍA

PODÉS  
ENCONTRAR  
TE CON  
SAVERIO,  
EN MÁS DE

100

ESPACIOS  
DE LA  
CIUDAD DE  
BUENOS  
AIRES,  
TAMBIÉN LA  
PODÉS LEER  
EN LA WEB,  
O BAJARLA  
A TU PC.

¡CÍENI!

PODÉS SER PARTE DE ESTA SECCIÓN. SE PUBLICA EN NUESTRA WEB, BLOG Y FACEBOOK. CONSTA DE UN VIDEO DE 3 MINUTOS, EN EL CUAL LOS HACEDORES DE LAS OBRAS DE TEATRO HABLAN DE SU PROCESO CREATIVO.

## PUBLICIDAD

TU ESPECTÁCULO, TALLER, SALA DE ENSAYO O SALA PUEDEN SER PARTE DE CADA NÚMERO. SI TE INTERESA, SOLICITANOS INFORMACIÓN DE TAMAÑOS, COSTOS Y PROMOCIONES.

CONSULTAS:

REVISTASAVARIO@HOTMAIL.COM